

TRẦN-DAT-NHĨA	
TỔNG-LÝ	
Giá bán nhứt trình	
AN-HÀ	
Trọn năm.....	5'00
Sáu tháng.....	3'00
Giá bán rieng nhứt	
trình L'APPEL	
Trọn năm.....	6'00
Sáu tháng.....	4'00
Giá bán chung hai bản	
Trọn năm.....	10'00
Sáu tháng.....	6'00

AN-HÀ-BAO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
EDITION EN QUỐC-NGỮ DE L'APPEL

◆ Organ d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles ◆

NHÀ BÁO Ở TẠI BUỒNG — Boulevard Delanoue — CANTHO

CANTHO' CÓ THÈ LÀM RA ĐƯỢC một hái-thương-khẩu miêng Hậu-Giang

Lúa gạo xứ Nam-kỳ mỗi năm bán ra trước được 30 triệu bao. Trong số lúa gạo này thì pháo nhiều ở với tỉnh Cần-thơ, Sóc-trăng, Bạc-liêu, Rạch-gia mà ra, Lúa có nhiều đem xuất sang bán đi các nước. Ở phái-chủ đến các nhà-máy Chợ-lớn mua được. Sự chở-chuyển đây sở phái từ 0.812 tới 0.830 một tạ, thì mỗi năm lúa lại tối có bao nhiêu về tay khách-trú; vì nhường giao-hàng chở lúa thì thuộc về của họ, nếu nhà nông là kèo-nài mắc rủi túi lúa mình phải bán cho ai? Ghe chài minh không có, thì tài nón hột lúa mình đem được đến các nhà máy Langsa & Chợ-lớn mà bán bao giờ? Đầu nhà nông ta có rõ thể nào công phái đã cho khách-trú làm trung-gian trong nghề buôn bán lúa mà đánh cát-dai-lợi hoài, đã lại trót nấm dầm sương giải nắng, chửa lâm tai hàn mà cái lợi mình không trao hường được, thế-ông đang buôn! Cho bay-eung ahe pao roi người minh hàn, muôô ôm phuong chürüc mà giết tron lợi nhâ; son rót lại như gió thổi trú đông ói ới ấy cùa là náo-nóng...!

Cho đựng tránh khỏi một phần to và cách xa trung-thủ lợi của khách-trú, thi có một điều làm cho xứ Cần-thơ trở nên một cửa thương-khẩu ở miêng Hậu-Giang. Công-cung này có khi nhà-sau-cung dang lừa lâm tinh-toán; vì có nghe tin rằng: mới rồi đây Phái-bối Candelier được lệnh nhà nước phái đi dò đường nước nơi sông Hậu-Giang coi có khả-tau buôn lúa vào được hòn đảo Cần-thơ chẳng? Chỗ được san nay lập thành tại Cần-thơ một cái hái-thương-khẩu để cho các tàu buôn ra vào chở-chuyển lúa gạo sang bán cho ngoại bang, khôi-phái đem đến Chợ-lớn như bồi nón tối bay giờ vậy.

Bây là một điều đáng mừng đáng vui cho cả và dân, người là ác nhà-nông các dien-chủ ta, nếu điều này mà thiêt-banh thiết-lập ra được xong. Cả thế sẽ gọi được là kinh-thâk-thú ba trong xứ Nam-kỳ sau Saigon và Ceylon. Vì chưng những một Cần-thơ là lúa có lúa nhiều mà thôi; lại còn ở Hậu-Giang này như Rạch-gia, Sóc-trăng, Bạc-liêu, Long-xuyên mỗi năm nông-phu làm ra lúa bán đi các nước xác được 2 phần ba số lúa trong Nam-kỳ. Bởi cái sự thịnh-muộn này và việc chở-chuyển lúa đến các nhà máy Chợ-lớn có lâm-diệu khó-khăn; nên chỉ nón là việc lập thiết-lập cùng là việc lập hái-thương-khẩu ở Cần-thơ trong thời một điều các nông-gia dien-

Cách dài-dài của hai vợ chồng kê nghèo

Nhơn một hôm trời bịt ấm ý, tưởng đỡ giặt ván giội dài, cái chén ăn súp này trống vào càng chặt ruột. Ngồi suy nghĩ sức nhớ đầu trong khi bướm đang gấp 2 vợ chồng tên coolie kia mà thương hại. Số là vợ chồng tên coolie này, chồng thi đậm đà mướn, vợ lại làm công, lại không nhà tá túc, chẳng có dựa nương, chỉ làm một cái mui già nọi quẩn là dàn mà phòng khi mưa dầm. Thao ôi! Quán gai áo bà, chồng chải gió dầm mưa, mang sao dỗi nguyệt tuồng gai đậm gác, mặt nám tay chai, quấn không lành lít, cơm chảng dùi, vợ làm thuê theo xóm, vừa zong, thi vè bầy lầu quèc-dàn ta đê bờ láug, biện nay các ông để xương lèn ông thi công kia cuộn nở mở mang trong nước chẳng biết bao nhiêu, ai có nghề hay nghiệp gì mi mà vây bùa thao người thê ấy, vi mi mà lão lụy phản kẽ xiết bao. Khá khen thay: cái nghèo mà hai vợ chồng tên coolie này, vợ trù phú vợ, chồng nẫu phản chồng, phu xưởng phu túy, phu lúa phu thuốc, vợ không thay lòng đổi dạ, chồng chảng nỗi lòng buôn phản, biết đổi đổi nhau, biết cư xử nhau trong khi túng thiếu, trong lúc nèo hèo.

Ôi! kia là ai: ròng vàng chói bột, chưa giép chun giày, quần ba ló bảy, lụa tơ, tờ pha sái khiến, tiso cũa dứ dango, lén xe xuống ngựa, ăn uống phu phê, dì nằm ngủn ngón, còn e mura sợ giò là khác, thời cái sướng có chí bằng? lại còn sành cái lòng chí mai vầy mổi nơ, tuồng chí là trên bờ trong đầu. Thâm thương cho ông chồng mảng trong vòng danh cương lợi lòn mà ra phản thiệt thời, bụi sao tan cưa nát nhà, són guyet chiêu hoa, không kẽ cái nón trinh liệt là chí cả! Thời rất gom rết ghê lồng muôn dạ cầu của kẽ long đâm trái nết; đổi đổi nhà chêng quá nén nhút nhát. Thời cái nhôm nua cưa kẽ sun sướng kia hả chêng bê-ông cái nghèo hèn an phao này sao? Ôi! ai là người iỏi độc-phu nhơn tam khâ suy cung, oglí lột, hâu giúp cho doan hau tần nứa bắt chước lấy nón!

TRỌNG NHU.
Phong-Thạnh (Bạc-liêu)

gia dien-chủ ta cùng những nhà có tu-bồn ở miêng Hậu-Giang cũng nên kêu nhau bùn vón mà lập nhà-máy xay lúa tại Cần-thơ, lập hàng gom mua lúa các lúa liên cát, ugô được nhà máy của mìn, xay lúa của mìn mà giá quyền lợi trong xứ mìn, ấy là điều cáo-ông làm dứt-dặng, thi chêng nêu chún-chờ, để cho người ta làm trước mìn, sau rồi thâm lbao elac lười, rồi dày xem cuộc làm ăn & Cần-thơ này trong khoản 10 năm nữa; trường chêng khai nón như nón chäu-thanh Chợ-lớn thê nón nơi miêng Hậu-Giang này đó.

Phạm-kỳ-Xương

Tại không chịu làm ché sao không có công việc?

Xứ Nam-kỳ ta bấy lâu đã có tiếng là một xứ tiền đây lúa đồng cồn dền & trong Nam-kỳ cũng được sung sướng cực kỳ, con ở ăn an lành chẳng lo chi là bão lòn đồng te, lại còn nhờ ta thấy Bại-pháp bảo hộ le gìn giữ trộm cướp cho lê thú & yên bão đảo trong nước kiêm obrôte sanh nhai, mờ mang trong xứ mà giờ lấy lợi quyền bấy lâu người minh nhượng cho kẽ ngoại bang chiếm lấy.

Hiện thời đồng bang ta đã được dừng vào cái thời-kỳ cạnh tranh nay, nên các ông có tầm biệt tài về quyền lợi bấy lâu quèc-dàn ta đê bờ láug, biện nay các ông để xương lèn ông thi công kia cuộn nở mở mang trong nước chẳng biết bao nhiêu, ai có nghề hay nghiệp gì mi mà vây bùa thao người thê ấy, vi mi mà lão lụy phản kẽ xiết bao. Khi di làm công cũng có thể mà sauh obai được vậy.

Ngoài minh ngày nay được như vậy công là mòn lâm đó, song xét lại còn một phần người công khá đồng, chẳng biết thương lấy nước nhà, mà chẳng tự nghe lúy tám thán gấp cưa nguy hiểm chí biến ẩn to xài lớn, có nghiệp-uglì mà không chịu làm, cuộc làm ăn coi bờ thê, chêng chút già là sốt-sóng.

Lại còn một hạng người nhỏ-cáu chêng tien đư thôk thôk ẩn xài chêng kẽ, mua mua sầm sầm mà khoe tài dus stro cái bê ngoài, cậy thế lực kim tiền di rò dò người lương thiện phái sa vào chốn hư danh xấu tiếng, ẩn xài huy hoa, chẳng có lúu nòi mà đê ý vào được kinh dinh công-nghiệp trong xứ.

Theo thời-eung này mà còn hai hạng người nói trên đây thật củng khô mt giái bước theo người, lại còn mang lúy tiếng là một giếng người lười biếng tham nhàn. Ước chí mỗi người toàn tin mổi thê, mổi nghiệp uglo thinh thoản một ngày mổi bước lèn chêng chàng, chàng bao lâu đây có lúu nòi minh sẽ trả nón một nước giàu mạnh.

Lại khi anh em ra-cách, cùng người quen thuôc gặp gỡ nhau hối thăm về việc làm ăn, thi thường nghe thao thô không có công việc mà làm; chờ nước ta biến thời lường lại công việc làm chêng kém chi hơn là các nước.

Tôi chêng dám khoe tài cao tri cá sánh cùng các ông trí-thuôc luân biện, vì thấy hiện thời còn một phần dân ta mang lúu biêng nhai ẩn không ngồi rót, và những kẽ tiền đư thôk thôk ẩn ở không tiêu phái rót thanh không công việc làm, hoặc là có tiền mà không kiêm obrôte sanh obai. Nếu dân ta còn một phần cứ kêu khú giờ lúy thời tê đó thi dân trong nước cũng khó mà buôc lèn con đường kin-hoa! Công việc làm và chêng chàng nhai dânh nhau không chịu kiêm lúy làm, lại dem lời than thô rằng không công việc, thi lúy làm nguy lúy vậy.

Võ-ngope-An

Tình đời ấm lạnh

Tiều-sanh ngôi thăm ngâi bei-hù giàn nghèo thi lúy làm ngán et-tinh đời thô cuộc. Tạo-hoa sanh loài n, uời trên hoa-vù này đã có tri khôn bon muôn vật, mà bênh chở giàu nghèo nêu phái phan cách nhau, cùng ngâia kim hàng thi nó làm lạc lõo, còn cúng bà con anh em là niêm thu túc nó làm cho phân lìa tinh-cốt nhục, ngâi có ngán bay! Tiều-sanh vi lợi ích chung cho nhau quan-xâ-bội, chêng phái kinh-bat ai da tiếng cho đời dj ngâi.

Còn người & đời ai lại không muốn hai chở giàu sang; nhưng mà kêu hưu phan người vò phuoc, nên tiều-sanh đê lòi này xin khuyên bạn thanh-nien dường đời chua tùng-trái, chẳng nêu thấy giàu mà trọng, thấy og-đo mà khinh, ngâo-ky là tại số phan sanh obâm nhâ-hàng vi, vận thời còn bì cén phái mang chở nghèo trong một lúc bết-cơ-bi-cuối iới hối thời-lai, như người Hàng-Tiền xưa là mìn-tiết-tri đê mưu, rõ thông kinh-sử, lúc vò thời còn chêu lòn-trò giữa chay-thay! còn obur cái đời nay là đời cái cựu hoán-tau nhau tám da hòm-jí, trong phu khinh-ban là lè thường. Ít người ean-xét. Có mấy ai giàu ba-hộ, có mấy ai khó ba đồi!!!

Đây tiều-sanh lúy bấy ra đây một việc cho bạn thanh-nien ghi-lúy. Vào tên L..., cùng tên D... là con nhà hàng vi, kết hao cung-nhau đê lâu, tám đầu y hiệp, voi buôn chung enoc; khi còn ẩn học, thi tài hai trò, tên D. tròi-bon một bức, đến kbi ứng cử khoa tràng cuối thời ván tên D. vò phan, nên công-thập-nien đê lòi-hội, còn tên L. chiếm-dang-bang-vàng ra làm việc, sự làm ẩn càng ngày càng phát đạt, lượng-bông càng ngày càng tăng, chẳng bao lâu trò tên giac-có. Còn tên D. từ ngày lò hội khoa tràng-phao tuổi-lớn, nên tách di làm việc, song kém-sa hòn tên L. Từ đó đến sau L. thấy D. ngâo-hor thi tinh ngâia lắc phai chêng-thêm ngâ-den, ky có phái là tại hai chở giàu nghèo mà nó làm cho tinh ngâia-bang-hora phai rao-làng chêng? Ôi! ngâi buôn thay! Nghĩ agan-thay!.

Verteaux BÙC
Elève en congé
94—Rue Pellerin (Saigon)

Hoàn-hai tân-văn

MÁY-BAY CHẠY BING VÔ-TUYỀN-BÌRN

Mới đây tại một hét ở nước Đại-Pháp có một cái máy-bay, hai người ngồi mà không có người cầm máy. Vậy mà máy tự nhiên bay lên không-trung, bay cao tới 500 thước và lượn qua phía nào cũng rất là dễ dàng. Người di xem ai cũng lấy làm ngạc-nhiên.

Lúc máy-bay họ xuống đất thi cũng là mien-le, hai người hành khach giờ tay lòn đê rõ ràng là không có động gi đến các bộ máy.

Máy-bay chạy bằng vô-tuyến-diện này ở bên Đại-Pháp đã có thí nghiệm nhiều lần thi lòn nòi cũng rất là công-biệu,

Bài xin Bòn-báo ăn hành

PHẦN CĂNG HẤP TẤT GIÀ GHỊU, BỒN-BÁO KHÔNG NHẬN ĐỂN

Không biết tiếng Langsa dùng mèo đỡ tay.

Từ ngày dân tộc ta họ giáo với thầy Đại-Pháp đến giờ, từ kẽ dân cho đến người làm quan cũng cho cách ăn mặc đồ y phục Lao-Nam là đẹp đẽ, gọn gàng hơn là đồ y phục Annam, áo dài quần rộng; song xem lại cho kỹ mà coi như chừng người biết cách ăn mặc đồ Langsa thi trong vào nô nức, quần thì vừa chỉ gói, áo lại chỉ tròn; còn có nhiều kẽ thấy người làm việc mèo đỡ tay, dộn lông cung ra liệm may, mua bán trên một bộ đồ u-eo mặc vào; áo thô dại vẫn đèn gối, quần thì kẽm lết-bết dưới đất, vậy mà vừa cái tư tưởng của người ta da-Hạng ấy, vì có học lem nhem ba chữ quốc ân, nghe nói rỗng nhà nước Đại-Pháp có nên bachử. Từ đó, bình đẳng, Bồng bao, thi tướng cá và thê gian ai cũng như nhau, chờ quên ngó ngoái lại sau lưng miếng b... Mèo dặng bộ đồ tay vào thi họ cho là thích chí, không còn mông chi khác nữa, miệng ngậm đong đót dài dẩn dẩn dài tay, tay cầm ba tay, mặt lại đội phấn mộc thênh, bộ di cà hất cà hướng xem qua túc cười, nho cho kỹ mà coi thi chảng có khác nào hồn kê kêu mẹ.

Như một bửa kia ký-giả ó việc phải đi đáo Bàn-xáu. Khi xe vừa đến Sóc-trăng, ký-giả liền sanh qua di Bàn-sáu—Vừa đến xe hơi di Bàn-sáu, thi ký-giả thấy phía trước xe ấy đã chuyển một ông tay, một thay nào đó và một tên (Chauffeur) xõp-phor, thi dã vừa chật rồi nêu ký giả phải lui ra nói bằng sau, lùi xe vào chạy, ông tay mới day qua mà hỏi thăm "bảy mươi đồ tay" nô i kẽ bên ông dặng di Bàn-xáu bao xa và chờ búa, phò xá thê nào ? vì ông là người ở phương xa mới đến Sóc-trăng ký thứ nhứt. Ông hỏi đáo dài ba lần vay mà coi bộ thấy ấy không muôn trả lời. Ban đầu ký giả nô i là thấy ấy có bệnh lảng tai, đáo sau rõ ông tay hỏi thết thi thấy mệt đồ tay bước xuống xe xá xá và nói rằn: Bán ông tôi là con hắt cái lưng khô g mèo tiếc g Langsa, và nói và xá xá, và thực lùi ra hông sau làm cho ôn tay ấy phải lấy lùn lè oblo sùi tên hat cái lương ấy và day ra sau suối ký-giả thi ông bài ký-giả rã gi không hiểu thẳng đó nó điều hay sao mà tôi hỏi thăm nó mới mấy đeo mà nó không thèm ngó gần tôi nữa, nhảy xuống mà làm cái gi-lết vậy? Vì có học trước chất lỏi chát Langsa nêu công đồ mình lồng, ký-giả liền trả lời rằng: hàng đồ nó xung nó là "Con hắt cái lương" thi người ăn mặc đồ Langsa thi tướng hế i ai mèo dặng bộ đồ Laog-sa và mình thi có giá trị hơn nêu bắt chước mang dùi vây thôi, chờ ký trong nó không biết một tiếng Langsa nêu rão xin ông mỉm chép nó, vichlang hiểu ông nói chi chở không phải nó làm kiểu. Nghe máy lời ký-giả thi ông tay vò tay cười ugô lam cho ký-giả chung phải theo trái vì mâu huyệt Annam. Vay ký-giả nêu dặn mấy cậu nào không biết tiếng Langsa mì hay mèo đồ y phục Langsa, có di đầu xin đừng kiểm người Lao-Nam nô i, giao một béo, làm như kẹp hét cái-tuồng nói trong bài này thi không tốt da.....

Dắc-Tường.

Lòng đặc-hiem của cô báu-gánh hât Cai-lương D.B.N.

Chuyện tôi thuật dưới đây là một chuyện hiền-quíen, chẳng thêm chặng hỏi cái lòng đặc-hiem của cô N.-thị-N. cô báu-gánh hât D.B.N. & linh Mô-tho. Tinh

tinh khâ-bạt, ở với những kẽp hât cùng lắc hắt lấy làm gác-gao đặc ác tát ai có như cô N.-thị-N., tướng cung-dâng đều cái gương này ra đây cho lú-chân dão kẽp Cai-lương rỗm nứa lấy: Ganh rứa có ta có dão-Tý trước khi ở gành Tá-thinh(Nam-vian) có ta dô vđ, dão-Tý có dem theo 3 bão tuồng cho ta ta. 1-lồng-canh thay hâm oan (tuồng này có lớp don ngai vua)

2-Lê-chí-Hiếu

3-Ganh rặng biển lụt (Bạch-Tuyết).

Bảo-Tý ở giúp cho cô ta bắt lồng, chặng rò bời cờ nô i có một lúu có ta tuu hận dão-Tý bên kêu chung của dão-Tý là tên hiệu hom đồ tên này vẫn kia sách nô i hiệu san sau tên Hiệu phải bô dão-Tý và bầy mưu (một việc rất thô-tuốt chẳng là dem ra dây cho nhóm lai khán quan) sẽ làm cho Bảo-Tý bị khô-binh mà thoát. Chứng dão-Tý hay việc chặng lanh, nêu rách eỏi bô gánh hât D.B.N. mà dì. Cô ta nói giáp đậm tớc phao cho dão-Tý trốn có lấy vàng bạc, quan áo dáng 80\$. Sau đó Cô-cô bắt dặng Bảo-Tý đóng trang một đâm, rồi xết lâk oan nêu thả ra. Lòng có ta dô ác, ăn trái toan chão gốc, uống nước toan đà quan. Đầu đâm có ta có một đâm dưa là Teuron-thị-Tô ở Bạc-liêu, có ta dô-dâ theo di hắt sáu 3-5 nêu thi công chặng cho ôn lương lại không cho dão-Tý gởi thơ từ chi về thăm mẹ nó. Một ngày kia mẹ lao-Tô nêu he tin bạn D.B.N. đáo hêt tại lanh N.-on-ai (Cần-thơ) nêu đáo thăm con và rôi với cô ta dem dão-Tô về thăm nhà it nữa, có ta kiêm thế kỷ-giả với mẹ dão-Tô, sau nhâm thế cảm khóng dặng bê, nô i tiếng lây "moi lân-phú" vđ dầu thi vê không cầu. Chínra mẹ con dão-Tô xuống quay sòn, có ta nêu giáp hèn mướn người la mít hâ theo dòn mẹ con dão-Tô bóp họng mà girt vàng dặng ikh thù; nhớ có M. Nguyễn-minh-Meo lâm thấy ches trong gánh hât, giác lê cang giu vj nhông có ta mít êm dược. Một lú lâu sau, cũng bởi lông đặc-hiem mà dão-Lu trong gánh trốn mít, nêu khút con hât, nhớ M. Mẹo hây kđ đem 30\$, xuống Bạc-liêu rặng-nô i mẹ dão-Tô mà chuộc dão-Tô vđ di hắt trong lâi Têt. Bảo-Tô thấy M. Mẹo nói hết lời nêu trả lại mà hât. Cô ta mít chai may dâ không biết bô tái kẽp hât mà phải.edu luy như vậy.

Còn trong sáu thi hắt bón tâ-i-tê neđi-án com với bạn chéo ghe và bô buô: làm kiao-kẽn rồi cúp tiền lương nô i thâk. 1-28 này làm cho Chín-bin vcone la T-Han là tay tài-tê có danh & Tuốt-Nô i bị làm lô giao-kèo, rồi tóu minh kiện thua với cô ta lúc đầu hắt tại Phong-diên(Cần-thơ). Chuyện còn dài kỵ sau sẽ tiếp thêm nữa.

H. (lai cáo)

Quan quyền Tổng-Thống Baudoin viêng Cántho

Quan quyền Tổng-Thống Đông-Pháp là ông Baudoin có quan Thống-đô Nam-ký là ông Cognacq tháp tùng, đến Cántho lúc 10 giờ ban mai hứa 16 Juin. Lễ nghinh tiếp hai thương quan rất toa-trọng. Kỳ sau Bòn-báo sẽ thuộc trọn hâ này cho khán quan nhâa lâm.

A.H.

Thiên hạ đón

Thiên hạ đón rồng: lú: nay ở tại chợ Sóc-trăng có một anh thay thuôc C... đang mè-dâm một người tình ngày đêm rânh-rít một phút không rời, vợ thay dâ lâmphencau-gián, so-giáy càng già diếc xi ngô chảng doi hoài nghĩa cũ. Thiên hạ cho thấy là "Trí mè Bái-Ký" thấy càng chảng kẽ, cứ ép-yêu người tình bôliu vợ nhâa ngày đêm bôliu quan

Thiết là:

Vô và thiết là nòng lưu khách, Sắc bát ba dào dì nich nhơ.

Gay thép viêng

VĂN UYỄN

Hoài tình cảm tác

Hồi người sô khô hàn Kim-Phong, Cố thầu cho chặng một lâm lồng. Ngan nguyệt năm rao riêng chênh nhô Mộng tình một đất dày nô i trồng, Tóc to tuy chưa xe xiếc xích Biển sáng nguyên sin dựa cột tông Bến cù dà xưa dâu chằng phạ Lửa hương abea-nhùm rank son sòng.

Bắc-lia—Võ-Anh-Diệc

Vịnh Tuy kiều

Tạo hóa gheo chí kè xác rời Đẹp dày Kiều nhung tấp dài nơi Ông qua bướm lại cảnh tan tén Bèo giọt hoa trời sóng bùa khơi Trọn hiếu hắc tình mang với thế!!! Bèn ra trả oán tiếng ro, đời Mười lăm năm ấy bao châm nỗi Gương dô soi chung mấy ái ngời

Trọng như

Hoài hữu

Ký giữ Phương dit Hảo trướng Bé-nhết Giang nam cách trờ tự bao giờ Nhớ bạn mà lòng luồng ngàn ngò Trống ngóng nướm non hoanh gọi biêng Luồng pha ròng bụi nhien tio lo vđ con nô i từ toa dang thang cuon tuyu tau meo tui hoi Cao cõ khuby chơi tay trô Tạo Lấy câu tan hiệp ghẹo lồng thơ.

Lê-Tú-Trinh

Tý thân

Ác qua thô lại táo thêm đờ Ilện với non sông quá phanh phò Gánh my áo cơm thêm chát mài Công ca rao đất lại bờ thô Thúc lồng tiếng quado khi than thi Bàn đê mít à dâ chực chờ Ngán phen nam nhì vay phai trả Dầu ai như thô biết sao mơ!!!

Trọng như

Ký giữ Lê-quang-Chinh

Nhin trang nhớ đáo bẹa tri-ám Ngọc-Chinh cung nhau thô sác-cám Khán khich tẩm lồng vđ cốt nhụt Thương nhau giữ dạ chử tình thâm Lê Trào xe cách ba năm chặng Bào lý nhứt mòn dạ ước thâm Công việc buôc ràng đều hiệp mít Hiển bonyh nhác đều ruột gan bám.

T. d. Ngọc dit Tường Pholoc

Chánh-trị Luật-lộ

Thuốc thí sôp-phor

Buổi nhôm Hội-dông quâo-hat bứa 17 Novembre 1922 rdi, Hội-dông có xin bý ra một khoa thuôc thuốc các ngôrđi muôn xin thí sôp-phor phái đáo: một đâm thuôc nô i nêu Nhâ-nước thi hành lôi khôn cầu ấy.

Điều thứ nhứt.—Kê từ nô i ban hành lời khôn cầu của Hội-dông quâo-hat, thi những ngôrđi xin thí sôp-phor phái đáo: một đâm thuôc nô i nêu Nhâ-nước thi hành lôi khôn cầu ấy.

Điều thứ nhứt.—Thuốc này day buộc cho cả mọi ngôrđi hông hông là ngôrđi nô i, song miêng thí cho mây ngôrđi học-trò trường mày và chom mây ngôrđi nghè-kô mà có dâ bằng có chung châc. Thuốc này day thâu hât vào Công-nhô quâo-hat, dâu ngôrđi xin thí day bay rót số tiền sòng nháp khe.

Điều thứ nhứt.—Mỗi ngôrđi xin thí trước khai thi phái đóng đầu thuôc kỵ cho Khoa-bac Saigon bay là đóng cho mây Khoa-bac & các tỉnh công-dâng, cái biêng lái phái trình cho hội Ủy-viên coi thi.

Lý-lịch của các ngôrđi sôp-phor Nhâ-nước nhâc cho các châc có xe-hoi bay rằng Nhâ-nước đã lập ra một bộ lục-sao lý-lịch của các ngôrđi sôp-phor xe-hoi tại Tòa nhứt (tore Section) dinh Hôp-lý Namky, trong giờ làm việc sẽ muôn biết tách hạch và án tiền của sôp-phor đặng mướn thi xin đón đồ mì

Rúi-ro vđ xe-hoi

RAT CHÉ GÓM Ở SÀI-GÒN, 3 NGƯỜI CHẾT TẠI TRẦN, 4 NGƯỜI NGÁT-NGU VÀ 3 NGƯỜI BỊ VÍT TÍCH!

Ngày 5 Julie lúe 2 giờ chiều có xảy ra một sự râi-ro vđ xe-hoi tại Sadec ngea ra rât ghê-gớm duyên có như vây: có một cái xe-hoi của M. Hen d' Thot-nott chạy đưa hành-khách từ Sadec lén Cai-lau-thuong, khi xe-và den ngang qua Ông Bô-i-hoc nô-i-trưởng Sadec, bị một luồng gió thổi mạnh, một gót cát lớn vi trong ruột bô-hè áo hât, bô gió phai ngâ lại nhâm lúu xe-hoi đó chạy qua, cây lón ngâ trên xe đường như thiêu bâng đia chún lì 3 nô i, với chép tai trận là "Thay ban-hiệ. Ngày-en-truôc-k-Túc & Cai-lau-Tuoren, bị căt đập nô i đầu bê nát. 2—Nguyễn-vân-Giám 17 tuổi bê sô và bị treo xương sống. 3—Tô-bi-truc bị giây tay chon và xorsa-sorsa. Cảnh-vân-Bé, bị bô lái lách, lập tức chô vđ nhâ-thuong Sadec, 2 quan thấy tuôc M.M. Binh vu Nô i mít tui, tuy vñ tích xem rất nặng; song quan thấy thuộc nô i có thể sống dậy. Tên Tô-bi-Bé 16 tuổi, con gái của Tô-bi-truc, bị xay tay. Cùn nhiều kẽ bị rãy, đập mìn mây nô i. Thật là một sự tui tại rât ghê-gớm, chẳng biết lối này vđ ai chịu?

Có một điều rất tiện là khi gặp râi mà mình được bình yên khô-i lo chi hêt, ấy là điều minh xin nhien vào hội Bảo-ké. Điều này & các nước văn-minh bên Thái-tay người ta thường dụng lâm, et-ang' chủng g là xin Bảo-ké các vñ-dung, nhâ-cứa, phuờng-phô, xe-lau; mà lại còn xin Bảo-ké đến nhien-mang nô i là khác.

Xin là như là & Saigon, Chợ-lion, Nam-vian, Hòn-đi, Hải-phong, nhiều phò-xá nhâ-cứa, ubiều xe-cộ tàu-bô thường có dòng Bảo-ké, chô & lục-tinh chêng il orienô đầu sự này, v. v. q. s. chia vđ thi quen-dung, hails chua túc: tao nô i có lòn trong viêt Bảo-ké; chô truôc ra nô i minh nô i biêu rõ rõi, thi cũng uân-dung, Bảo-ké uân-dung, nô i là như là nô i trong lòi này.

Nhơn nay có hông Bảo-ké "L'ETOILE" & Saigon là một hông có tư-bôn iết to lại rât hông danh trong eô Đông-Pháp jinh Bảo-ké những việc râi-ro xây đến của xe-hoi và ngôrđi hành-khách trong xe. Hông này được nhâ-nước linh-dung lâm, nên chi những xe-hoi của nhâ-nước trong các tỉnh Nam-ký thay đều phô-thát cho hông "L'ETOILE" Bảo-ké iết c. Chêng kẽ những xe-tiêng của chô & ngoài cùng xe của các hông khác, một minh nhâ-nước kẽ phông cho mỗi lôc có 3 cái xe, thi 20 lôc trong Nam-ký ta cũng được 60 cái xe-hoi, nêu tinh số hông hôi trong lòi tai-nguy thi hông phai có vốn thật nhiều mít được. Đây là kẽ cho phông xe của nhâ-nước không mít thời, nêu kẽ những xe của các hông riêng đưa hành-khách ở Saigon, Chợ-lion cùng trong lục-tinh và các châc có xe-tiêng đê di chơi, cũng đâ có nhiều cái dòng Bảo-ké rôi, thi tư-bôn của hông thật chêng phâi il mà làm như vậy được!

Nhâ-nước-tin dung hông "L'ETOILE" đây & cùng đê chung cho hông sự giao kết phan mi-h, bê-tien châ-châ mít mây châng so-thâ, tưống lai nhâu nô i có sâm xe-hoi tông nô i dâng bao-ké ho-hông, hông mít phông ngâa côn râi-ro xay đến.

Tui có lanh da-ly cho hông "L'ETOILE" sây, vñ xin đê iới trâu thuyết các điều o-tri-uh trong viêt Bảo-ké: trên đây, như các hông xe và các vi-có xe-hoi mà muôn đóng Bảo-ké xe mít, hoặc hông bôi điều chí trong viêt nô i, xin vñ tui cho ôi, ho-hông đêu nô i hâa tui mà dam aghj Trân-dâc-Nghia

Directeur de l'Imprimerie de l'Ones et de l'Au-Ha-Bé & Cántho

Thơ tin vân lai

A M. Lê-thuân-Hôa maire d'Anphy (Cántho)
Kính thấy rõ: nêu rằng Quan châ Quâo và thấy có xim cuoc-trong đầu, & Tâu-châu (Chau-doc). Vây thấy vđ có dip rânh tâ vđ vào nô i one moi a. Vết hay những tâu cuoc lâm sao? — và ngày sau ông Bô-i-Ques-Chieu Giám-Đốc Canh-dau, đến Cántho, dâu lâm-leo, anh-trong đầu? xin thấy voi lông non dâu trong Quâo bay với. Tôi thấy bài thi đấu vào báo An-Ha số 309 tui hét lòn mông mít lâm. Xin thấy mực nê-chép trả lời giâm tui rất đội ơn.

Nay kính
An-Thô: Pham-Ha-Lang.

Đặt đồng

Có tin ở Thượng-hai ngày 4 Mai cho hay rằng ở Tứ-xuyên mới rôi đặt một đồng rất là dà dội ở bêt Lichob.

Điều động đất này phái 800 ngôrđi bị chết và 3 trieu ngôrđi bị thương. Phần nhiều những nhà cửa ở bôn-hat thi bị sập hư hêt.

Ai muôn-dâng giá riêng?

Môu-dâng giá riêng hât viết the cho Bôa-biêu mua sô nhâng:

Giày-bé, giáp-bé, đòn-câm bâ; Rượu cháo biêu Bordeaux, medoc, Pregnan;

Thuôc Nam-hoàng thuôc Tây-Dân, rượu sâm; Nước mâm bón Pou-quoc.

Hội-noi biêu:

DÔNG QUANG

Dép-particular Epicerie

Vins et liqueurs.

Trân

Hàng Bảo-ké "L'Etoile" ở Saigon

La compagnie d'Assurance "L'Etoile" à Saigon

"L'Etoile" à Saigon

Ôi đời si lại không muốn iám sự may mà lanh sự rôi; nhưng mà có khi may mắn muôn iám mà không rôp, lại có khi râi minh muôn lanh mà phải mang. Bởi vậy nô i có chép họ phúc vñ mít mây ai biết được?

Có một điều rất tiện là khi gặp râi mà mình được bình yên khô-i lo chi hêt, ấy là điều minh xin nhien vào hội Bảo-ké. Điều này & các nước văn-minh bên Thái-tay người ta thường dụng lâm, et-ang' chủng g là xin Bảo-ké các vñ-dung, nhâ-cứa, phuờng-phô, xe-lau; mà lại còn xin Bảo-ké đến nhien-mang nô i là khác.

Xin là như là & Saigon, Chợ-lion, Nam-vian, Hòn-đi, Hải-phong, nhiều phò-xá nhâ-cứa, ubiều xe-cộ tàu-bô thường có dòng Bảo-ké, chô & lục-tinh chêng il orienô đầu sự này, v. v. q. s. chia vđ thi quen-dung, hails chua túc: tao nô i có lòn trong viêt Bảo-ké; chô truôc ra nô i minh nô i biêu rõ rõi, thi cũng uân-dung, Bảo-ké uân-dung, nô i là như là nô i trong lòi này.

Nhơn nay có hông Bảo-ké "L'ETOILE" & Saigon là một hông có tư-bôn iết to lại rât hông danh trong eô Đông-Pháp jinh Bảo-ké những việc râi-ro xây đến của xe-hoi và ngôrđi hành-khách trong xe. Hông này được nhâ-nước linh-dung lâm, nên chi những xe-hoi của nhâ-nước trong các tỉnh Nam-ký thay đều phô-thát cho hông "L'ETOILE" Bảo-ké iết c. Chêng kẽ những xe-tiêng của chô & ngoài cùng xe của các hông khác, một minh nhâ-nước kẽ phông cho mỗi lôc có 3 cái xe, thi 20 lôc trong Nam-ký ta cũng được 60 cái xe-hoi, nêu tinh số hông hôi trong lòi tai-nguy thi hông phai có vốn thật nhiều mít được. Đây là kẽ cho phông xe của nhâ-nước không mít thời, nêu kẽ những xe của các hông riêng đưa hành-khách ở Saigon, Chợ-lion cùng trong lục-tinh và các châ

CÔ BẰNG CẤP CỦA HỘI BÁU XẢO MỸ-NHỊ HÀN HỘI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Coronnerie - Chappellerie - Tonkinotse
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

88 - Rue Catlin - Saigon



Kính cung QUỐC VIỆT dâng cờ. Tiệm tôi có 30 pho BẮC-KY GIẤY DONG GIAY, LAM NON theo kiểu ÁU-CHÂU kim thời, GIAY đồng, BĂNG DA-TẤT HAI, NON LAM, BĂNG CÀY-MỎP thiền nhẹ, lợp NIXXAM, BỒ TRẮNG VÀ BỒ-VÀNG dò kiều. Tôi cũng có thư KHẮC CƠN DẦU ĐỒNG VÀ CHẠM MỎ HÀ ĐÀ CẨM-THẠCH BỀ MA, TỜ DA BẢN-SỈ LỤC-TINH tuyệt mĩ, dà cao bồi vị rất mịn cay và khôn ngọt NON VÀ GIAY cũi tôi làm thiệt kỵ cang và giao lát rõ hơn chỗ khôn ngọt. Tôi cũng có BẢN-GIAY-HÀ ĐÀ LÀNG GIĘP ĐÀ LÀNG VÀ NHUNG dù màu GUỐC BẮC-KY SƠN-DEN QUAI-NHUNG QUỐC VIỆT xuôi vải thơ và thường ngãy tôi sẽ hàn. Am lập tức có giài BẢN-SỈ trung thiền cũi xin chửi tên chia sẻ cho việc hàn hau của ĐỒNG-BĂNG ta được thịnh lợi trong lục cành tranh này tôi hứa lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kinh mời

An Phong

Dijonnerie étoiles de Chine
et du Tonkin
C.I.O.L.A.N.H

Kinh trình cung bút chìa Quí khai h
đang rõ; tiệm tôi mua bán với năm năm
hàn đồng hàng tan, chưng già xưa xuyễn
lành nhiều, cũng là hàng vớt, nhún
đen diệu lảng thái tốt, khôn khôn khôn
chắc ý, vì tôi mua bán dà lâu, nên
tất hệt sực lừa chon thợ chum, nhún
tất khôn hót chum tốt, nén các nơi khác
để cầm chum, hòn tr các, cũng xá lục
soạn bắc thảo, lục soạn thường hào
đều có dứt, còn hàng bắc như, hàng
không thể bi kiếp hàng đeo của tôi, và
giá: tôi bán lại rẻ, còn lô mây trắng như
the, hàng-hoặc dù thử, tôi lanh tai
Hà-nội, như quí khách muốn mua vật
chi dùng xinとり thử đều, tôi iết sẽ gởi
đổi lại, như vi mà mua mua nhiều
mà bán, tôi iết giá rất nhẹ, hàng tôi
gởi contre remboursement.

Cao-lanh: NGUYỄN-XUÂN-THƯỚC
Cao-bach

TRẠI THỰ MỘC, CHẠM VÀ CÀN NIÊU
Nguyễn-long-Thao

TẠI CỔ LAI LUẬT (Provin COLOMBO)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thao
nhieu kiêu khéo lèo.
Có đóng súng và bán đồ các thứ bắn
do: dài, ván, tròn vuông khéo la. Thủ
hoặc tròn có kiêng soi măt, 2 mặt, tă
thờ tròn cẩn, tă dẻo sánh và dẻo rỗng. Bàn
viết, bàn rứa măt: cung hàn salou tron
bộ. Ghế truongký, ghế đai niêu kiêu
vắng gõ măt tám liêm chưng ngựa
thường, chưng tiện hoặc chưng voi đội
Biển liêng sơn măt và cẩn. Khay, hộp
chung đèn, dài kỵ.
Nhưng món kă trên đây dùng toàn cay
danh măc: Trắc, gõ, carolai mà đóng
chă kiêu kim thời.

Kinh măi quí ông quí bà mua mua
hay là đất măi chithi tôi sang lóng làm
thao vửa ý. Trại tôi công có lanh làm
bao làm thành vọng cầu chém sơn thấp

Nguyễn-long-Thao
Chỗ nón khéo cẩn

Quyền từ tung thẻ lệ

Quyền từ tung thẻ lệ là một quyền
sách tôi hữu ích cho những người có
việc kiện búa dồn toa, cũng hết thay
những người làm dân nhà nước. Sách
day có thay 131 trang, nói về sự kiện búa
nai và nhập vào vụ kiện, về án toa, án
kiểm định và cách cảng án, sự giáo
cuchồng án oan và tra xét trong việc
không án, xin phái khôn rõ sơ, phái án
về Đại-pháp, biển tịch dò lấp
vật, sự hàn liên sản của kê chia tham
chon, và sự giám tham... v.v. còn nhiều
khoa cùi chè không thể kể hết.

Sách này chia ra huyện Võ-vân-Thom
sao lời oghii và lời chủ giái của quan
đại DUFILHO là có các kiêu đưa để
đo theo mà làm rất liền.

Giá mỗi quyển.....1\$30
Phụ thêm tiền gởi 0.2t.

Xin để thư cho M. Trần đặc Nghia
Quán-ly An quan An hà CANTHO

Le Gérant TRẦN-ĐẶC NGHIA
Carrefour L'insertion à l'ouest

Le Gérant

Quán-ly An quan An hà CANTHO

Le Gérant

Nhà ngự và nhà hàng bán cơm tây

MIENU: TÂN-PHAT-LỢI
ở đường Bd Maspéro giao: cầu tàu lộc
Tỉnh (SÔC TRANG)

Kinh thính quí khách nêu có việc đi
Sóc-Trang tôi lờ đường xin dính hước
khép lại nghe nei tiệm của tôi: Cố phòng
nghị tình vi khoan khoát, lại có quát măt
và đèn điện; tắc một lòi là dò, dò
tôi có bán các thứ rong và cơm tây; việc
nếu lại càng kỵ lường vi cứ do theo
chiết Vệ-Sinh.

Còn như khách có muốn ăn dùng cơm
Annam xin cho tôi bay trước một giờ
tôi iết đóng súng lồng lòn cho vưa ý.

Xin Quí-khách chiêu cờ đến, tôi lấy
lâm thâm cảm.

Chỗ nón: Tư-Canh kinh mời.

Chỗ nón: Tư-Canh